

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

Königl.-Großherzoglicher Beschluß,
vom 29. Mai 1851,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL
du 29 mai 1851,

enthaltend die Einberufung der Wahlcollegien der Cantons, deren Abgeordnete der ersten Austrittsreihe angehören.

portant convocation des collèges électoraux des cantons dont les députés appartiennent à la 1^{re} série de sortie.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnade, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c. &c. &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Art. 57 der Verfassung, welcher lautet :

Vu l'art. 57 de la Constitution dont la teneur suit:

„Die Mitglieder der Kammer werden auf sechs Jahre gewählt. Sie werden alle drei Jahre nach der durch das Wahlgesetz bestimmten Reihenfolge zur Hälfte erneuert.“

« Les membres de la Chambre sont élus pour six ans. Ils sont renouvelés par moitié tous les trois ans, d'après l'ordre des séries déterminé par la loi électorale. »

„Im Falle der Auflösung wird die ganze Kammer neu gewählt.“

« En cas de dissolution, la Chambre est renouvelée intégralement. »

Nach Einsicht der Art. 22, 49, 50 und 51 des

Vu les art. 22, 49, 50 et 51 de la loi électorale

Nr. 45.

414

Gesetzes vom 23. Juli 1848 über die Wahlen zur Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht des Protokolls über die Sitzung der Kammer der Abgeordneten vom 2. October v. J., woraus hervorgeht, daß die Abtheilung der Cantons, welche in diesem Jahre die theilweise Erneuerung der Kammer vorzunehmen hat, die Cantons Redingen, Esch an der Alzett, Grevenmacher, Mersch, Wiltz und Luxemburg begreift, den letzteren für die Hälfte seiner Abgeordneten, nemlich die H. Schlinck und Heldenstein, von Luxemburg, Lampach von Niederanven, Hertert, von Eich, und Stiff, von Fentingen;

Haben beschossen und beschiesßen :

Art. 1.

Dinstag, den 10ten Juni d. J., um 9 Uhr Morgens, haben sich am Hauptorte ihrer respectiven Cantons die Wahlcollegien der Cantons Redingen, Esch an der Alzett, Grevenmacher, Mersch, Wiltz und Luxemburg zu versammeln, um die Ersetzung der aus der Kammer austretenden Abgeordneten vorzunehmen.

Art. 2.

Das Wahlcollegium des Cantons Redingen hat vier Abgeordnete zur Kammer zu erwählen; der Canton Esch an der Alzett fünf; die Cantons Grevenmacher, Wiltz und Mersch jeder vier, und der Canton Luxemburg fünf als Ersatz der Hälfte seiner Abgeordneten.

Art. 3.

Unser General-Administrator des Inneren ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden soll.

London, den 29ten Mai 1851.

Für den König-Großherzog:

pour la Chambre des Députés, du 23 juillet 1848;

Vu l'extrait du procès-verbal de la séance de la Chambre des Députés, du 2 octobre dernier, duquel il résulte que la série de cantons qui doit procéder cette année au renouvellement partiel de la Chambre, comprend les cantons de Redange, d'Esch s/A., de Grevenmacher, de Mersch, de Wiltz et de Luxembourg; ce dernier pour la moitié de ses députés, savoir: des sieurs Schlinck et Heldenstein de Luxembourg, Lampach de Niederanven, Hertert d'Eich, et Stiff de Fentange.

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1.

Sont convoqués pour se réunir le mardi, 10 juin prochain, à 9 heures du matin, au chef-lieu de leurs cantons respectifs, les collèges électoraux des cantons de Redange, d'Esch s/A., de Grevenmacher, de Mersch, de Wiltz et de Luxembourg, à l'effet de pourvoir au remplacement des députés sortant de la Chambre.

Art. 2.

Le collège électoral du canton de Redange élira quatre députés à la Chambre; celui du canton d'Esch s/A. en élira cinq; celui de chacun des cantons de Grevenmacher, de Wiltz et de Mersch en élira quatre, et celui du canton de Luxembourg en élira cinq, en remplacement de la moitié de ses députés seulement.

Art. 3.

Notre Administrateur-général de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

Londres, le 29 mai 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König:
Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König:
Großherzogs für die Angelegenheiten des
Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc pour les affaires du
Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Bekanntmachung,

betreffend die am 10. Juni 1851 statt:
findenden Wahlen zur Kammer der
Abgeordneten.

Der General-Administrator des In:
neren;

Nach Einsicht des neunten Absatzes des Art.
14. des Gesetzes über die Wahlen zur Kammer
der Abgeordneten;

Nach Einsicht der von dem H. Präsidenten des
Wahlcollegiums jedes derjenigen Cantons, in
welchen am 10. Juni d. J. die Wahl zur Kam:
mer der Abgeordneten vorgenommen werden soll,
eingegangenen Nachweisungen;

Macht bekannt, daß die Bureaux der ver:
schiedenen Sectionen des Wahlcollegiums eines
jeden der fraglichen Cantons aus folgenden Per:
sonen bestehen wird:

Canton Luxemburg.

1. ober Hauptsection.

H. H. Marechal, Vice-Präsident des Bezirksge:
richtes zu Luxemburg, Präsident.

PUBLICATION

*concernant les élections du 10 juin 1851
pour la Chambre des Députés.*

N° 2125—578 de 1850.

Luxembourg, le 7 juin 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu le neuvième alinéa de l'art. 14 de la loi élec:
torale pour la Chambre des Députés;

Vu les renseignements fournis par M. le Président
du collège électoral de chacun des cantons dans les:
quels il doit être procédé, le 10 juin courant, à
l'élection de députés pour la Chambre;

Fait connaître que les bureaux des diverses sec:
tions du collège électoral de chacun des cantons
dont il s'agit, sont composés des personnes suivan:
tes :

CANTON DE LUXEMBOURG.

1^{re} section ou section principale.

MM. Marechal, vice-président au tribunal de Luxem:
bourg, président;

Nr. 45.

416

Aschmann, Arzt und Mitglied des Gemeinderathes zu Luxemburg, Wahlzeuge;

Servais, Avocat u. Mitglied des Gemeinderathes zu Luxemburg, desgl.

Fischer, August, Mitglied des Gemeinderathes zu Luxemburg, ergänzender Wahlzeuge;

Schon, Director der Einregistrierung und Mitglied des Gemeinderathes zu Luxemburg, desgl.

2. Section.

H. Liger, Instructionsrichter zu Luxemburg Präsident;

Eberhardt, Theodor, Schöffe zu Luxemburg, Wahlzeuge;

Görgen, Theodor, Mitglied des Gemeinderathes zu Bartringen; desgl.

Görgen, Nicolas, id. id. ergänzender Wahlzeuge;

Michels, Heinrich, id. id.

3. Section.

H. Rausch, Richter beim Bezirksgericht zu Luxemburg, Präsident;

Bellion, Nicolas, Mitglied des Gemeinderathes zu Rollingergrund, Wahlzeuge;

Thrienen, Joh., Schöffe zu Limpertsberg; Wahlzeuge;

Melcher, Michel, Mitglied des Gemeinderathes zu Steinsel, ergänz. Wahlzeuge.

Entringer, Peter, Schöffe zu Steinsel, ergänz. Wahlzeuge.

4. Section.

H. Laval, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, Präsident;

Fischer, Nic., Schöffe zu Contern, Wahlzeuge.

Aschmann, médecin et conseiller communal à Luxembourg, scrutateur;

Simonis, avocat et conseiller communal à Luxembourg, id.;

Fischer, Auguste, conseiller communal et tanneur à Luxembourg, scrutateur-suppléant;

Schon, directeur de l'enregistrem. et conseiller communal à Luxembourg, id.

2^e section.

MM. Liger, juge d'instruction à Luxembourg, président;

Eberhardt, Théodore, échevin à Luxembourg, scrutateur;

Görgen, Théodore, conseiller communal à Bertrange, id.;

Görgen, Nicolas, conseiller communal à Bertrange, scrutateur-suppléant;

Michels, Henri, conseiller communal à Bertrange, id.

3^e section.

MM. Rausch, juge au tribunal de Luxembourg, président;

Bellion, Nicolas, conseiller communal à Rollingergrund, scrutateur;

Thrienen, Jean, échevin au Limpertsberg, id.;

Melcher, Michel, conseiller communal à Steinsel, scrutateur-suppléant;

Entringer, Pierre, échevin à Steinsel, id.

4^e section.

MM. Laval, juge au tribunal de Luxembourg, président;

Fischer, Nicolas, échevin à Contern, scrutateur;

Wesling, Mathias, Mitgl. des Gemeinderathes zu Hamm, desgl.

De la Haye, August, Schöffe zu Niederauven, ergänz. Wahlzeuge;

Knepper, Peter, Mitgl. des Gemeinderathes zu Diringen, desgl.

5. Section.

H. Neumann, Richter beim Bezirksgericht zu Luxemburg, Präsident;

Kaiffer, Pet., Schöffe zu Gasperich, Wahlz.

Fischer, Eugen, id. zu Cessingen, id.

Brauch, Nic., Mitgl. des Gemeinderathes zu Syren, ergänz. Wahlzeuge.

Birn, Andreas, Mitgl. des Gemeinderathes zu Merl, ergänz. Wahlzeuge;

Canton Esch a. d. Alzette.

1. oder Hauptsection.

H. Motte, Friedensrichter zu Esch a. d. Alzette, Präsident,

Brasseur, Notar daselbst, Wahlzeuge,

Hoscheid, Dominik, Mitgl. des Gemeinderathes daselbst, Wahlzeuge,

Lacave, Joh. Nic., Schöffe daselbst, ergänz. Wahlzeuge,

Hartz, Dominik, Mitgl. des Gemeinderathes daselbst, ergänz. Wahlzeuge.

2. Section.

H. Wacquant, ergänz. Friedensrichter zu Föb, Präsident,

Kayl, Johann Pet. Schöffe zu Abweiler, Wahlzeuge,

Collart, August, Mitglied des Gemeinderathes zu Bettembourg, ergänz. Wahlzeuge,

Feller, Nic., Schöffe zu Nöertzingen, ergänz. Wahlzeuge,

Uselding, Mathias, conseiller communal à Hamm, id.;

de la Haye, Auguste, échevin à Niederauven, scrutateur-suppléant;

Knepper, Pierre, conseiller communal à Oetrange, id.

3^e section.

MM. Neuman, juge au tribunal de Luxembourg, président;

Kaiffer, Pierre, échevin à Gasperich, scrutateur;

Fischer, Eugène, échevin à Cessingen, id.;

Brauch, Nicolas, conseiller communal à Syren, scrutateur-suppléant;

Birn, André, conseiller communal à Merll, id.

CANTON D'ESCH-SUR-L'ALZETTE.

1^{re} section ou section principale.

MM. Motté, juge de paix à Esch-sur-l'Alzette, président;

Brasseur, notaire à Esch-s.-l'Alz., scrutateur;

Hoscheid, Dominique, conseiller communal à Esch-sur-l'Alzette, id.;

Lacave, Jean-Nicolas, échevin à Esch-s.-l'Alz., scrutateur-suppléant;

Hartz, Dominique, conseiller communal à Esch-sur-l'Alzette, id.

2^e section.

MM. de Wacquant, suppléant de la justice de paix à Föetz, président;

Kayl, Jean-Pierre, échevin à Abweiler, scrutateur;

Collart, Auguste, conseiller communal à Bettembourg, id.;

Feller, Nicolas, échevin à Nöertzange, scrutateur-suppléant;

Nr. 45.

418

Schalbar, Egib, Mitgl. des Gemeinderathes zu Frisingen, ergänz. Wahlzeuge.

3. Section.

- H. Steichen, Johann, Eigenthümer und Kaufmann zu Ronnerich, Präsident;
Landtchen, Michel, Mitglied des Gemeinderathes zu Dübelingen, Wahlzeuge;
Molitor, August, Mitglied des Gemeinderathes zu Mettenthal, id.
Kayser, Joh., Mitglied des Gemeinderathes zu Dübelingen, ergänzender Wahlzeuge,
Jans, Joh., Mitglied des Gemeinderathes zu Letingen, id.

2. Section.

- H. Köner, Einregistrirungs-Einnehmer zu Eich an der Mzett, Präsident,
Tockert, Peter, Schöffe zu Kollingen, Wahlzeuge,
Huberty, Dominik, Mitglied des Gemeinderathes zu Rodingen, id.
Muller, Joseph, Mitglied des Gemeinderathes zu Neumühl, ergänzender Wahlzeuge,
Ladurelle, Moriz, Schöffe zu Rodingen, id.

Canton Mersch.

1. oder Hauptsection.

- H. Hoffmann, Friedensrichter zu Mersch, Präsident,
Schröder, Nikolaß, Bürgermeister zu Beringen, Wahlzeuge,
Schöllén, Nikolaß, Schöffe und Landwirth zu Mersch, id.
Wilhelm, Joh., Schöffe und Gastwirth zu Kollingen, ergänzender Wahlzeuge,
Kraus, Peter, Landwirth und Mitglied des Gemeinderathes zu Mersch, id.

Schalbar, Gilles, conseiller communal à Frisinge, id.

3^e section.

- MM. Steichen, Jean, propriétaire et marchand à Mondercange, président;
Landtchen, Michel, conseiller communal à Dudelange, scrutateur;
Molitor, Auguste, conseiller communal à Mettenthal, id.;
Kayser, Jean, conseiller communal à Dudelange, scrutateur-suppléant;
Jans, Jean, conseiller communal à Tetange, id..

4^e section.

- MM. Koener, receveur de l'enregistrement à Esch-sur-l'Alzette, président;
Tockert, Pierre, échevin à Lamadelaine, scrutateur;
Huberty, Dominique, conseiller communal à Rodange, id.;
Muller, Joseph, conseiller communal à Neumühl, scrutateur-suppléant;
Ladurelle, Maurice, échevin à Rodange, id.

CANTON DE MERSCH.

1^{re} section ou section principale.

- MM. Hoffmann, juge de paix à Mersch, président;
Schræder, Nicolas, bourgmestre à Beringen, scrutateur;
Schoellen, Nicolas, échevin et cultivateur à Mersch, id.;
Wilhelmy, Jean, échevin et aubergiste à Kollingen, scrutateur-suppléant;
Kraus, Pierre, cultivateur et conseiller communal à Mersch, id.

2. Section.

- HH. Witry, Heinrich, 1ter Ergänzungsrichter beim Friedensgericht, zu Lintgen, Präsident;
Sinner, Johann, Bürgermeister zu Fels, Wahlzeuge;
Nemers, Nikolaß, Bürgermeister zu Buschdorf, id.
Souvignier, Peter, Schöffe zu Bissen, ergänzender Wahlzeuge;
Sinner, Joh. Peter, Mitglied des Gemeinderathes zu Weyer, id.

Canton Redingen.

1. oder Hauptsection.

- HH. Bassing, Karl, Friedensrichter zu Redingen, Präsident;
Theysen, Joh., Mitglied des Gemeinderathes und Schreiner zu Redingen, Wahlzeuge;
Kellen, Dom., Mitglied des Gemeinderathes und Landwirth zu Niederpaffen, id.
Gengler, Heinrich, Schöffe und Landwirth zu Reichlingen, ergänzender Wahlzeuge;
Krausch, Peter, Mitglied des Gemeinderathes zu Reichlingen, id.

2. Section.

- HH. Brassel, Jac. Alex., 1. Ergänzungsrichter beim Friedensgericht, zu Rambruch, Präsident;
Simon, Joh., Landwirth und Mitglied des Gemeinderathes zu Schwidelbruch, Wahlzeuge;
Schmitz, Nicolaß, Landwirth und Schöffe zu Holz, id.
Clemens, Joh. Nicolaß, Landwirth und Mitglied des Gemeinderathes zu Ell, ergänzender Wahlzeuge;
Scholtus, Franz, Landwirth und Mitglied des Gemeinderathes zu Arsdorf, id.

2^e section.

- MM. Witry, Henri, 1^{er} suppléant de la justice de paix, à Lintgen, président;
Sinner, Jean, bourgmestre à Larochette, scrutateur;
Nemers, Nicolas, bourgmestre à Buschdorf id.;
Souvignier, Pierre, échevin à Bissen, scrutateur-suppléant;
Sinner, Jean-Pierre, conseiller communal à Weyer, id.

CANTON DE REDANGE.

1^{re} section ou section principale.

- MM. Bassing, Charles, juge de paix à Redange, Président;
Theison, Jean conseiller communal et menuisier à Redange, scrutateur;
Kellen, Dominique, conseiller communal et cultivateur à Niederpaffen, id.
Gengler, Henri, échevin et cultivateur à Reichlange, scrutateur-suppléant;
Tausch, Pierre, conseiller communal et cultivateur à Reichlange, id.

2^e section.

- MM. Brassel, Jacques-Alexandre, 1^{er} suppléant, de la justice de paix à Rambrouch, président;
Simon, Jean, cultivateur et conseiller communal à Schwidelbrouch, scrutateur;
Schmitz, Nicolas, cultivateur et échevin à Holtz, id.;
Clemens, Jean-Nicolas, cultivateur et conseiller communal à Ell, scrutateur-suppléant;
Scholtus, François, cultivateur et conseiller communal à Arsdorf, id.

3. Section.

- H. Kellen, Hubert, 2ter Ergänzungsrichter beim Friedensgericht, zu Platen, Präsident;
Becker, Joh., Landwirth und Mitglied des Gemeinderathes zu Schandel, Wahlzeuge;
Harpes, Phil., Kaufmann und Mitglied des Gemeinderathes zu Bettborn; id.
Kaufmann, M., Landmann u. Mitglied des Gemeinderathes zu Ewerlingen, ergänzender Wahlzeuge;
Fries, Joh., Landwirth und Schöffe zu Ripweiler, id.

Canton **Wiltz**.

1. oder Hauptsection.

- H. Faber, Georg, Friedensrichter zu Wiltz, Präsident;
Lambert, Joh. Franz, Mitglied des Gemeinderathes daselbst, Wahlzeuge;
Brandenburger, Joh., Mitglied des Gemeinderathes daselbst, id.
Dicktus, Joh. Peter, Mitglied des Gemeinderathes daselbst, ergänzender Wahlzeuge;
Faber-Knepper, J. G., Bürgermeister zu Wiltz, id.

2. Section.

- H. Bernard, Jacob, Ergänzungsrichter beim Friedensgericht zu Wiltz, Präsident;
Reisen, Michel, Schöffe zu Heiderscheid, Wahlzeuge;
Clees, Joh. Nicolas, Mitglied des Gemeinderathes zu Escheringen, id.
Schandeler, Pet., Mitgl. des Gemeinderathes zu Eschdorf, ergänz. Wahlzeuge;
Leif, Franz, Schöffe zu Ringel, ergänzender Wahlzeuge;

3 Section.

- H. Mathieu, Johann Karl, Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte zu Wiltz, Präsident.

3^o section.

- MM. Kellen, Hubert, 2^o suppléant de la justice de paix à Platen, président;
Becker, Jean, cultivateur et conseiller communal à Schandel, scrutateur;
Harpes, Philippe, marchand et conseiller communal à Bettborn, id.;
Kaufmann, Michel, cultivateur et conseiller communal à Everlange, scrutateur-suppléant;
Fries, Jean, cultivateur et échevin à Ripweiler, id.

CANTON DE WILTZ.

1^o section ou section principale.

- MM. Faber, Georges, juge de paix à Wiltz, président;
Lambert, Jean-François, conseiller communal à Wiltz, scrutateur;
Brandenburger, Joseph, conseiller communal à Wiltz, id.;
Dicktus, Jean-Pierre, conseiller communal à Wiltz, scrutateur-suppléant;
Faber-Knepper, J.-G., bourgmestre à Wiltz, id.

2^o section.

- MM. Bernard, Jacques, suppléant de la justice de paix, à Wiltz, président;
Reisen, Michel, échevin à Heiderscheid scrutateur;
Clees, Jean-Nicolas, conseiller communal à Euscherange, id.;
Schandeler, Pierre, conseiller communal à Eschdorf, scrutateur-suppléant;
Linck, François, échevin à Ringel, id.

3^o Section.

- MM. Mathieu, Jean-Charles, suppléant de la justice de paix, à Wiltz, président;

Derneden, Nicolas, Schöffe zu Baschleiden, Wahlzeuge.

Weynandy, Johann Michel, Schöffe zu Nörtringen id.

Choffray, Franz Celestin, Schöffe zu Sonlez, ergänz. Wahlzeuge.

Neu, Nicolas, Mitglied des Gemeinderathes zu Baschleiden, id.

Canton Grevenmacher.

1. Section oder Haupt-Section.

H. de Roebe, Friedensrichter zu Grevenmacher, Präsident.

Knaff, Johann Baptist, Kaufmann und Mitglied des Gemeinderathes daselbst;

Feyder, Heinrich, Oberförster, und Mitglied des Gemeinderathes daselbst, id.

Bourg, Georg, Mehger, und Mitglied des Gemeinderathes daselbst, ergänz. Wahlzeuge.

Lettal, Heinrich, Ackeremann, und Mitglied des Gemeinderathes daselbst, id.

2. Section.

H. Kessel-Ritter, Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte zu Grevenmacher, Präsident.

Wilgé Th., Landwirth und Schöffe zu Rodenburg, Wahlzeuge.

Huberty, Heinrich, Landwirth und Mitglied des Gemeinderathes zu Godbringen, id.

Seil, Nicolas, Landwirth und Mitglied des Gemeinderathes zu Eisenburg, ergänz. Wahlzeuge.

De Cabanes, Adrian, Eigenthümer und Schöffe zu Burglinster, id.

3. Section.

H. Heynen, 2ter Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte zu Ehnent, Präsident.

Schons, Johann, Weinbauer und Mitglied

Derneden, Nicolas, échevin à Baschleiden scrutateur;

Weynandy, Jean-Michel, échevin à Nærtrange, id.;

Choffray, François-Celestin, échevin à Sonlez, scrutateur-suppléant;

Neu, Nicolas, conseiller communal à Baschleiden, id.;

CANTON DE GREVENMACHER.

1^{re} section ou section principale.

MM. de Roebe, juge de paix à Grevenmacher, président;

Knaff, Jean-Baptiste, marchand et conseiller communal à Grevenmacher, scrutateur;

Feyder, Henri, garde-général et conseiller communal à Grevenmacher, id.;

Bourg, Georges, boucher et conseiller communal à Grevenmacher, scrutateur-suppléant;

Lettal, Henri, laboureur et conseiller communal à Grevenmacher, id.;

2^{me} section.

MM. Lessel-Ritter, suppléant de la justice de paix à Grevenmacher, président;

Wilgé, Théodore, cultivateur et échevin à Rodenburg, scrutateur;

Huberty, Henri, cultivateur et conseiller communal à Godbrange, id.;

Seil, Nicolas, cultivateur et conseiller communal à Eisenbourg, scrutateur-suppléant;

de Cabanes, Adrien, propriétaire et échevin à Burglinster, id.;

3^{me} section.

MM. Heynen, 2^e suppléant de la justice de paix, à Ehnent, président;

Schons, Jean, vigneron et conseiller communal
Beilage zur Nr. 45.

Nr. 45.

422

des Gemeinderathes zu Oberwormeldingen, Wahlzeuge.

Hoffmann, Peter, Ackermann und Mitglied des Gemeinderathes zu Biver, id.

Schweizer, Gerhard, Ackermann und Schöffe zu Biver, ergänzender Wahlzeuge;

Mehlen, Mathias, Ackermann und Mitglied des Gemeinderathes zu Biver, id.

Beschließt, daß die Liste der Bureaumitglieder für die Sectionen der Wahlcollegien der obengenannten Cantons in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt eingerückt werden soll.

Der General-Administrator des Innereu,
Ulrich.

Bekanntmachung,
betreffend das Geburtsfest Seiner Majestät
des König-Großherzogs.

Nr. 2097 — 40 von 1851.

Luxemburg, den 6. Juni 1851.

Da Seine Majestät der König-Großherzog den Wunsch ausgedrückt hat, daß die Feier Ihres Geburtstages an dem Ihrer Majestät der Königin-Großherzogin begangen werden möge, so soll zum Zwecke dieser Feier Dienstag den 17ten Juni d. J., Vormittags 11 Uhr, in den Pfarrkirchen der Städte, und an dem darauf folgenden Sonntage, den 22. desselben Monats, nach der hohen Messe und nach der Herrnsleichnamss-Procession, in den übrigen Pfarr- und Succursalkirchen des Landes ein feierliches *Te Deum* gesungen werden.

Alle Civil- und Militärbehörden, alle Ober- und Unterbeamten sind ersucht, an dieser religiösen Feierlichkeit Theil zu nehmen.

Die Collegien der Bürgermeister der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das

nal à Oberwormeldange, scrutateur;

Hoffmann, Pierre, laboureur et conseiller communal à Biver, id.;

Schweizer, Gérard, laboureur et échevin à Biver, scrutateur-suppléant;

Mehlen, Mathias, laboureur et conseiller communal à Biver, id.

Ordonne l'insertion au Mémorial législatif et administratif de la liste des membres composant les bureaux des sections des collèges électoraux des cantons ci-dessus dénommés.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.

AVIS

*relatif à l'anniversaire de la naissance de
Sa Majesté le Roi Grand-Duc.*

N° 2097. — 40 de 1851.

Luxembourg, le 6 juin 1851.

Sa Majesté le Roi Grand-Duc ayant exprimé le désir que l'anniversaire de sa naissance soit célébré le même jour que celui de Sa Majesté la Reine Grand-Duchesse, il sera chanté à l'occasion de cette fête: *Te Deum* solennel, le mardi, 17 juin courant, onze heures du matin, dans les églises paroissiales des villes, et le dimanche suivant, 22 du même mois, après la grand'messe et la procession de la Fête-Dieu, dans les autres églises paroissiales et succursales du pays.

Toutes les autorités civiles et militaires, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestres et échevins de villes et communes du Grand-Duché sont chargés

423

Nr. 45.

Programm für die doppelte Geburtsfeier Unseres
erlauchten Herrscherpaares anzuordnen, und mir
ihre Berichte über die Vollziehung des gegenwärtigen
durch Vermittelung der respectiven Districts-
commissäre einzusenden.

Die Stadt Luxemburg wird ihren Bericht mir
unmittelbar zugehen lassen.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

de régler le programme de la double fête anniver-
saire de nos Augustes Souverains, et de me trans-
mettre leurs rapports sur l'exécution du présent, par
l'intermédiaire des commissaires de district respec-
tifs.

La relation de la ville de Luxembourg parviendra
directement.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungs-
blatt den 7. Juni 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif le
7 juin 1851.*

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.